

Porównanie tłumaczeń II Królewska 22:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Udaj się do arcykapłana* Chilkiasza** i niech zbierze*** srebro przyniesione do domu JAHWE, które strzegący progów zebrali od ludu,****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Udaj się do arcykapłana Chilkiasza. Niech przygotuje srebro przyniesione do świątyni JAHWE, które trzymający wartę przy jej progu zebrali od ludu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Idź do najwyższego kapłana Chilkiasza. Niech zbiera pieniądze, które przyniesiono do domu JAHWE, a które stróże progów zebrali od ludu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Idź do Helkijasza, kapłana najwyższego, aby zebrał pieniądze, które wnoszono do domu Pańskiego, które wybierali stróżowie progów od ludu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Idź do Helkiasza, kapłana wielkiego, aby zebrano pieniądze, które wniesiono do kościoła PANSKIEGO, które zebrali odźwierni kościelni od ludu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Idź do arcykapłana Chilkiasza. Niech przygotuje wszystkie pieniądze, które wpłynęły do świątyni Pańskiej i które zebrali stróże progów od ludu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wstąp do arcykapłana Chilkiasza, niech wyda pieniądze przyniesione do świątyni Pana, jakie odźwierni zebrali od ludu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Idź do arcykapłana Chilkiasza, niech przygotuje pieniądze przyniesione do domu JAHWE, które stróże progów zebrali od ludu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Idź do Chilkiasza, najwyższego kapłana, i każ mu przygotować pieniądze zdeponowane w domu JAHWE, które zebrali od ludu strażnicy progów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Idź do wielkiego kapłana Chilkijszahu, aby stopił srebro, które wpłynęło do Świątyni, a które stróże progów zebrali od ludu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Піди до Хелкії великого священика і запечатай срібло внесене до господнього дому, вагу того, що зібрали сторожі у людей,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wstąp do arcykapłana Chilki, aby zebrał pełną sumę pieniędzy, złożoną w Przybytku WIEKUISTEGO, którą zebrali od ludu ci, co przy progu trzymają straż.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Udaj się do arcykapłana Chilkiasza i niech on zbierze pieniądze przynoszone do domu JAHWE, które odźwierni zebrali od ludu;

¹⁾ arcykapłana, הַגָּדוֹל הַכֹּהֵן, lub: kapłana wielkiego, naczelnego, głównego.

²⁾ Chilkiasz, חִילְקִישָׁא, czyli: JHWH jest moim działem.

³⁾ Lub: przygotowuje, יִתֵּן.

⁴⁾ <x>120 12:5</x>; <x>140 34:14-33</x>